

TRAKTANDUM 15

ORDRE DU JOUR 15

**ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH
DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG**

**PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE
COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE DES DÉLEGUÉ·E·S**

ANTRAGSTELLER: ZENTRALVORSTAND

REQUÉRANT: COMITÉ CENTRAL

ANTRAG: ANTRAG BETREFFEND ÄNDERUNG ARTIKEL 47 DER STATUTEN

PROPOSITION : PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 47 DES STATUTS

Gemäss Artikel 45 der Statuten werden Änderungen der Statuten und Reglemente mit einer 2/3-Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen beschlossen.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, les modifications des statuts et des règlements sont adoptées à la majorité des 2/3 des voix valablement exprimées.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SPONSORS

PARTNERS

NATIONAL PARTNERS



TRAKTANDUM 15 ORDRE DU JOUR 15

ANTRAG AN DIE DV DES SSCHV PROPOSITION À L'AD DE LA FSN

ANTRAG: ANTRAG BETREFFEND ÄNDERUNG ARTIKEL 47 DER STATUTEN
PROPOSITION : PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 47 DES STATUTS

Reglementsname: / Nom du règlement:

ARTIKEL 47 DER STATUTEN: Anträge an die Delegiertenversammlung- und die Sportversammlung
ARTICLE 47 DES STATUS : Propositions à l'Assemblée des délégué·e·s et aux assemblées sportives

Antragssteller (Verein / Behörde): / Requerant (Club / Organe):

Zentralvorstand
Comité central

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les nouvelles propositions sont soulignées):

47. ANTRÄGE AN DIE DELEGIERTENVERSAMMLUNG- UND DIE SPORTVERSAMMLUNGEN

Mitgliedvereine, Mitgliedverbände und Ehrenmitglieder können Anträge an die ordentliche Delegiertenversammlung und an die Sportversammlungen bis spätestens zwei Monate vor Abschluss des Geschäftsjahres bei der Geschäftsstelle des SSCHV schriftlich und begründet einreichen.

Regionalverbände, Kommissionen jeder Art und Verantwortliche für einen Geschäftsbereich können Anträge bis spätestens 2 Wochen vor Abschluss des Geschäftsjahres bei der Geschäftsstelle des SSCHV schriftlich und begründet einreichen.

Der Zentralvorstand bzw. der oder die zuständige Sportdirektor:in versenden ihre eigenen Anträge und diejenigen der Antragsberechtigten spätestens 20 Tage vor der beschlussfassenden Versammlung.

47. PROPOSITIONS À L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉ·E·S ET AUX ASSEMBLÉES SPORTIVES

Les clubs membres, les fédérations membres et les membres d'honneur peuvent soumettre des propositions écrites et justifiées au plus tard deux mois avant la fin de l'exercice au secrétariat général de la FSN.

Les fédérations régionales, les commissions de tout genre et les responsables d'un domaine d'activité peuvent soumettre des propositions écrites et justifiées au plus tard deux mois avant la fin de l'exercice au secrétariat général de la FSN.

Le comité central, resp. le-la directeur·trice sportif·ve compétent·e envoient leurs propres propositions et celles d'autres personnes habilitées à faire des propositions au plus tard 20 jours avant l'assemblée décisionnaire.

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont barrées en *rouge*):

47. ANTRÄGE AN DIE DELEGIERTENVERSAMMLUNG- UND DIE SPORTVERSAMMLUNGEN

Mitgliedvereine, Mitgliedverbände, ~~und~~-Ehrenmitglieder, *Regionalverbände, Kommissionen jeder Art und Verantwortliche für einen Geschäftsbereich* können Anträge an die ordentliche Delegiertenversammlung und an die Sportversammlungen ~~bis spätestens zwei Monate vor bis zum~~ Abschluss des Geschäftsjahres bei der Geschäftsstelle des SSCHV schriftlich und begründet einreichen.

~~Regionalverbände, Kommissionen jeder Art und Verantwortliche für einen Geschäftsbereich können Anträge bis spätestens 2 Wochen vor Abschluss des Geschäftsjahres bei der Geschäftsstelle des SSCHV schriftlich und begründet einreichen.~~

Der Zentralvorstand bzw. der oder die zuständige Sportdirektor:in versenden ihre eigenen Anträge, *allfällige Änderungsanträge zu eingegangenen Anträgen* und diejenigen der Antragsberechtigten spätestens 20 Tage vor der beschlussfassenden Versammlung.

47. PROPOSITIONS À L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉ·E·S ET AUX ASSEMBLÉES SPORTIVES

Les clubs membres, les fédérations membres, ~~et~~ les membres d'honneur, *les associations régionales, les commissions de tout genre et les responsables d'un département* peuvent soumettre des propositions écrites et justifiées ~~au plus tard deux mois avant jusqu'à~~ la fin de l'exercice au secrétariat général de la FSN.

~~Les fédérations régionales, les commissions de tout genre et les responsables d'un domaine d'activité peuvent soumettre des propositions écrites et justifiées au plus tard deux mois avant la fin de l'exercice au secrétariat général de la FSN.~~

Le comité central, resp. le·la directeur·trice sportif·ve compétent·e envoient leurs propres propositions, *les éventuelles propositions de modification des propositions reçues* et celles d'autres personnes habilitées à faire des propositions au plus tard 20 jours avant l'assemblée décisionnaire.

Begründung: / Justification:

Im aktuellen Artikel 47 der Statuten können Mitgliedvereine, Mitgliedverbände und Ehrenmitglieder Anträge an die ordentliche Delegiertenversammlung und an die Sportversammlungen bis spätestens **zwei Monate vor Abschluss des Geschäftsjahres** bei der Geschäftsstelle des SSCHV schriftlich und begründet einreichen.

Regionalverbände, Kommissionen jeder Art und Verantwortliche für einen Geschäftsbereich können Anträge bis spätestens **2 Wochen vor Abschluss des Geschäftsjahres** bei der Geschäftsstelle des SSCHV schriftlich und begründet einreichen.

Der Regionalverband Ostschweiz ROS hat beim Zentralvorstand angeregt, diesen Termin zu vereinheitlichen und gegen hinten zu verschieben. An seiner Sitzung vom 21. Januar 2023 hat der Zentralvorstand das Thema ausführlich diskutiert. Er ist zum Schluss gekommen, dass diese Anregung berechtigt ist. Er schlägt deshalb der Delegiertenversammlung vor, den Termin einheitlich auf Ende des Geschäftsjahres (31. Dezember) zu legen. Dies reicht dem Zentralvorstand, eingehende Anträge zu diskutieren und sich zu positionieren.

Dans l'article 47 actuel des statuts, les clubs membres, les associations membres et les membres d'honneur peuvent soumettre des propositions à l'Assemblée des délégués ordinaire et aux assemblées sportives écrites et justifiées **au plus tard deux mois avant la fin de l'exercice** au secrétariat de la FSN.

Les fédérations régionales, les commissions de tout genre et les responsables d'un domaine d'activité peuvent soumettre des propositions écrites et justifiées **au plus tard deux mois avant la fin de l'exercice** au secrétariat général de la FSN.

L'association régionale de Suisse orientale ROS a suggéré au comité central d'uniformiser ce délai et de le repousser vers l'arrière. Lors de sa séance du 21 janvier 2023, le comité central a discuté en détail de ce sujet. Il est arrivé à la conclusion que cette suggestion était justifiée. Il propose donc à l'Assemblée des délégués de fixer uniformément la date à la fin de l'exercice (31 décembre). Cela suffit au comité central pour discuter des propositions reçues et se positionner.

Datum: / Date: 24. März 2023

Der Antragsteller: / Le Requérant:

Zentralvorstand
Comité central

Antrag des Zentralvorstand: / Proposition du comité central:

Der Zentralvorstand empfiehlt die Annahme der vorgeschlagenen Statutenänderungen.

Le comité central recommande d'accepter les modifications des statuts proposées.